

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 74 (1987)  
**Heft:** 5: Literarchitektur = Littérarchitecture = Literarchitecture

**Artikel:** Gebrochene Syntax : Sporthalle in Paliano, 1985 : Architekten  
Massimiliano Fuksas und Anna Maria Sacconi  
**Autor:** Fumagalli, Paolo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-56206>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Gebrochene Syntax

### **Sporthalle in Paliano, 1985**

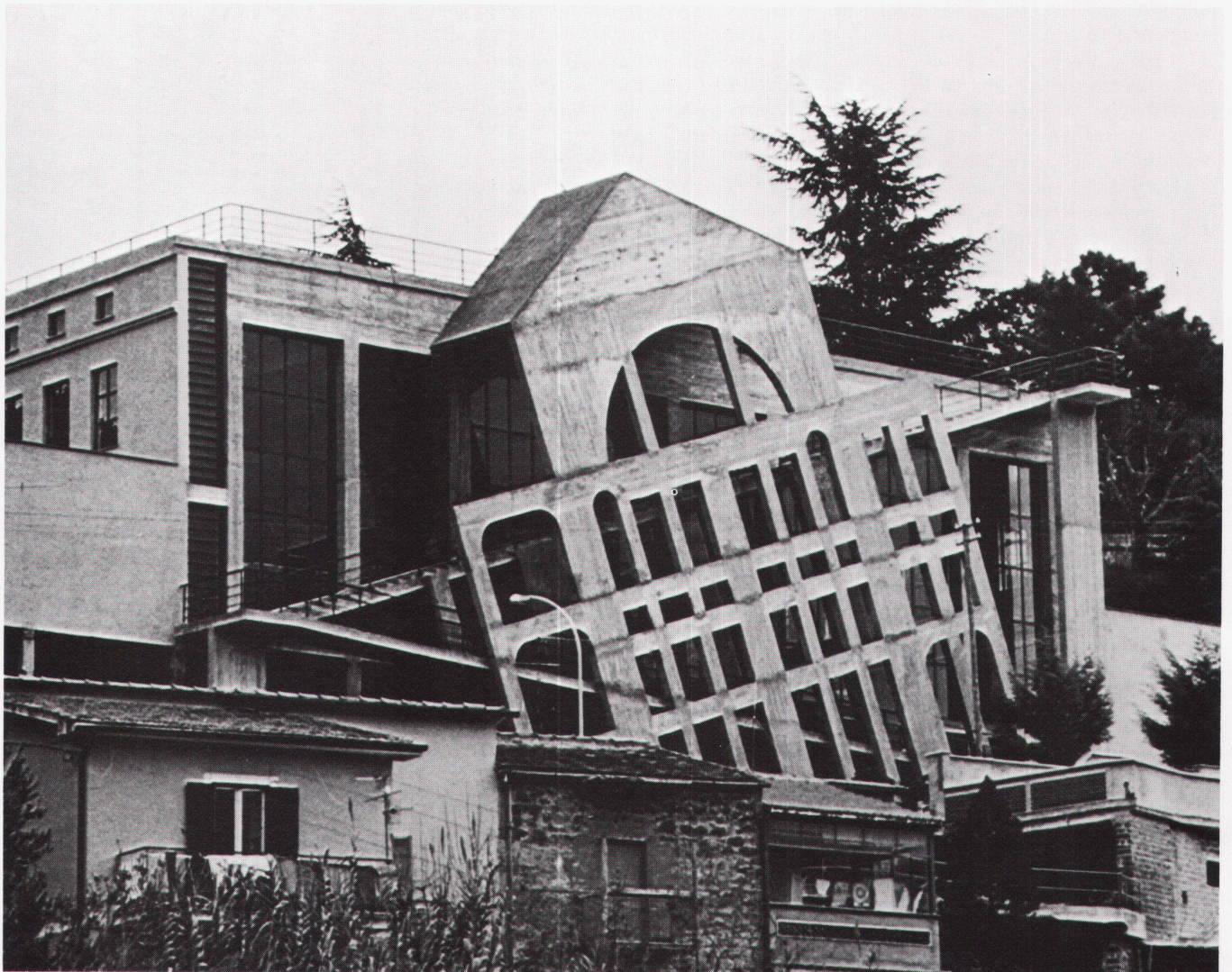
Um der Architektur der Träume eine Form zu verleihen, braucht es das Wort oder die Zeichnung, denn diese verhelfen zur Abstraktion. Calvino's Architektur ist lediglich erzählt, jene Eschers ist nur gezeichnet, um einmal den Versuch zu unternehmen, das Unmögliche zu materialisieren? Wie zum Beispiel das Fehlen des Gleichgewichts oder der Augenblick, in dem ein Gebäude im Gelände versinkt, aus dem es sich erhebt.

### **Halle de sport à Paliano, 1985**

Pour conférer une forme à l'architecture des rêves, on a besoin des mots et du dessin car ceux-ci aident à l'abstraction. L'architecture de Calvino est purement racontée, celle d'Escher est seulement dessinée. Pourquoi ne pas une fois tenter de matérialiser l'impossible? Par exemple l'absence d'équilibre ou bien l'instant où un édifice s'enfonce dans le terrain sur lequel il se dresse.

### **The Paliano Gymnasium, 1985**

To lend shape to an architecture of dreams, words or drawings are necessary in order to establish a certain level of abstraction. Calvino's architecture merely consists of words, Escher's exclusively of drawings. Why not attempt the realization of the impossible? Such as the lack of balance or the moment, a building is sinking into the ground on which it is built.



Die Autonomie der Architektur ist immer ein verlockender Traum gewesen. Eine Architektur frei von jeder sozialen Bindung, von jedem ökonomischen Hindernis, von jedem funktionalistischen Zwang, von jeder statischen Vorschrift: frei, dem Traum ein Antlitz zu geben und Bilder zu materialisieren. Es ist eine Utopie, die zur Architekturgeschichte gehört, die aber als Utopie lediglich in den Zeilen der Erzählungen oder in den Farben der Zeichnung einen Platz gefunden hat. Sogar Piranesi, der die unmöglichen Räume der *Prigioni* erdachte, hat dann konkrete, in ihrer Verwendung, Konstruktion und Form pragmatische Architekturen realisiert, die das Unwirkliche kompensierten.

Eine utopische absolute Freiheit gehört zu den unerfüllbaren Wünschen des Architekten. Eingeschlossen im Käfig der vielfachen Bindungen seiner Arbeit fühlt er sich in die Rolle eines Zeugen versetzt, ja sogar eines Mittäters einer Gesellschaft, die ihn zerdrückt. Die Kompromisse des Berufs kastrieren sein Vorstellungsvermögen und hindern ihn

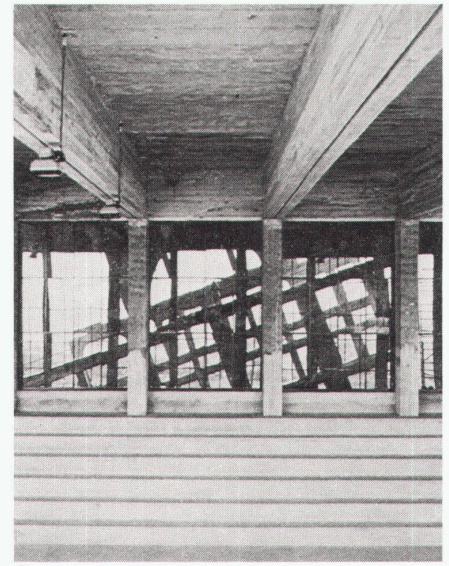
daran, das zu tun, was den Dichtern und Malern erlaubt ist: zu fliegen. Daher die Flucht in den einzigen Raum, der ausschliesslich ihm gehört: das Zeichenblatt. Daher die Trennung zwischen Architektur und Konstruktion, zwischen Künstler und Fachmann, zwischen Poesie und Pragmatismus.

In dieser Sporthalle von Paliano aber materialisiert der Architekt das Unmögliche. Die Absicht, vor der Fassade des Gebäudes eine Reihe von Rampen zu setzen, die zum Dach führen sollen, führte den Architekten zur Idee, eine zweite Fassade zu entwerfen, eine theatralische Kulisse, die gleich wie die Rampen geneigt ist. Eine polemische Geste gegen die Gesetze der statischen Logik und gegen das konventionelle «Schöne», die Ablehnung also der Regeln und ihrer Syntax, die vom «korrekten Bauen» diktiert werden.

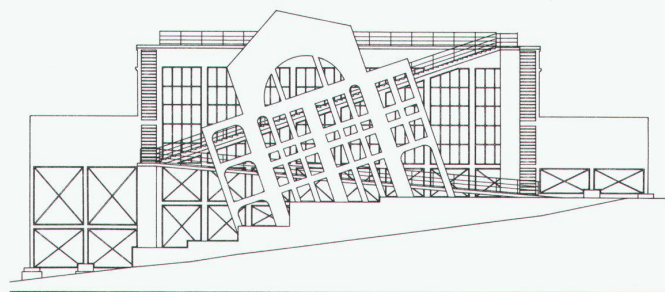
Es entsteht so dieser Ort des Schwindelgefühls, der Unsicherheit, der drohenden Katastrophe. Und das physische Unbehagen, das durch dieses Bild entsteht, erinnert an die Abscheu, wel-

che die ersten Leser der Romane von Edgar Allen Poe überfiel. Denn, wie in jenen Erzählungen, herrscht hier eine Regel, die die Logik überlistet.

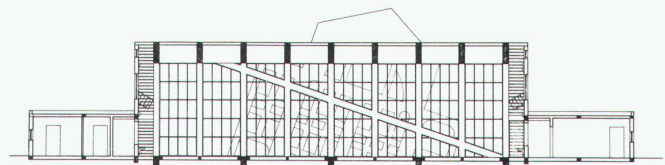
Paolo Fumagalli



2



3



5

1 Gesamtansicht vom Dorf / Vue générale du village / General view from the village

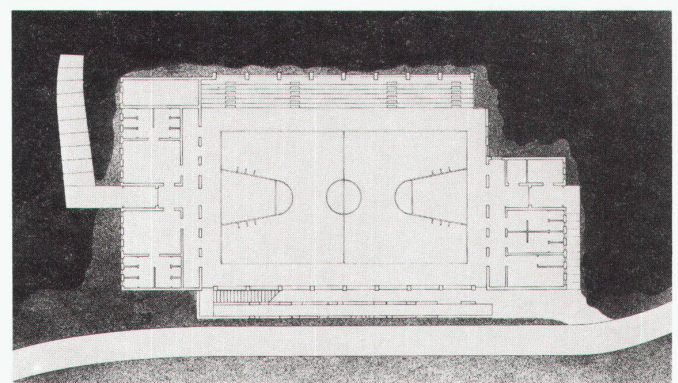
2 Blick von innen nach aussen / Vue de l'intérieur vers l'extérieur / View from the inside outside

3 Hauptfassade / Façade principale / Main elevation

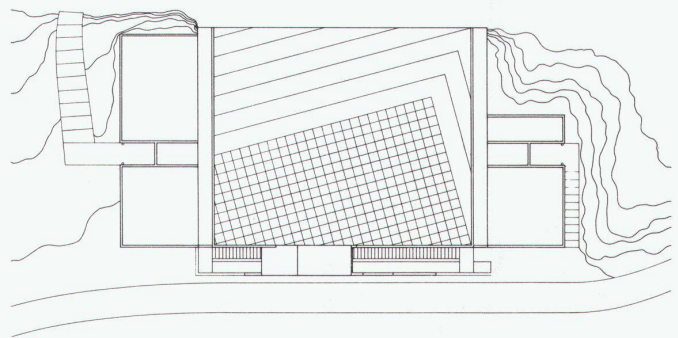
4 Grundriss der Sporthalle / Plan de la halle de sport / Plan of the sports arena

5 Längsschnitt / Coupe longitudinale / Longitudinal section

6 Dachaufsicht (Terrasse) / Vue de la toiture (terrace) / Top view of roof (terrace)



4



6





8



9

7 8  
Edgard Allen Poes Wort-Bilder als architektonische Lektüre / Edgard Allen Poe, images-mots en tant que lecture architecturale / Edgard Allen Poe's word pictures as architectural reading

9  
Die Beziehung zwischen innerer Struktur und äusserer Fassade / La relation entre structure intérieure et façade extérieure / The relation between internal structure and external façade

10 11  
Die Rampe zwischen den zwei Fassadenschichten / La rampe entre les deux couches de façade / The ramp between the two elevation layers



10



11